



MỘT BƯƠ ĐƯỢC MÀY

Ngôn vô ký khởi của ông sư Nga-Mỹ

Một nhà làm báo Trung-hoa... Một nhà làm báo Trung-hoa... Một nhà làm báo Trung-hoa...

Một cái sáng-kiến của ông Phạm-công-Bình

Bên-bảo lấy làm vui mà đáng học theo... Bên-bảo lấy làm vui mà đáng học theo...

Kinh ông đàng rờ

Sĩ ông Công Thuong đờ có hỏi giúp đỡ nhau... Sĩ ông Công Thuong đờ có hỏi giúp đỡ nhau...

P. S. - Chúng tôi gọi về một không đờ cho các... P. S. - Chúng tôi gọi về một không đờ cho các...

PHẠI NHỊN CHO KÝ kéo làm đồ gia mạo... Đèn báo-đồng hiệu TITO - LANDI... Đèn báo-đồng hiệu TITO - LANDI...

Dịp bắt ngõ

Mời đồng tình M. François Sr... Mời đồng tình M. François Sr... Mời đồng tình M. François Sr...

Dịp may ít có

Một cái xe hơi hiệu BERLIET... Một cái xe hơi hiệu BERLIET... Một cái xe hơi hiệu BERLIET...

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội các danh số vốn 200.000\$... Hội các danh số vốn 200.000\$... Hội các danh số vốn 200.000\$...

AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE... 18, Rue Collobert... AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE...

CHEMINS DE FER DE L'INDOCHINE... RESEAU SUD... CHEMINS DE FER DE L'INDOCHINE...

BAUME BENGUE... GOUTTE-RHUMATISME NEURALGIES... BAUME BENGUE...

BỆNH GIANG MAI... BIỂU TRỊ MỘT CÁCH CHẴN... BỆNH GIANG MAI...

Phải nên lo xa... Các ngài có nghĩ tới sự siết... Phải nên lo xa...

CẦN DÙNG... Một người thợ hàn... CẦN DÙNG...

Điện-thò là gì???... Muốn hiểu cho thật đúng... Điện-thò là gì???...

Table with financial data: Nho-duc, Ngân-hàng Đông-pháp, Ngân-hàng Indo-chine, etc.

SANTAL MIDY... Một thuốc trị các bệnh... SANTAL MIDY...

Kính chào đồng-bào... Từ ngày sách giáo-triển cấp... Kính chào đồng-bào...

LÀ CỜ BÍ MẬT... TÊN GI: LOAN-DINH (Vinhlong)... LÀ CỜ BÍ MẬT...

VII. - Chết hụt nhờ ai?... Hat bán này là lấy cái của... VII. - Chết hụt nhờ ai?...

HỒ-Sâm thấy vậy mới chạy lại... Có gì mà Đại-ca lại... HỒ-Sâm thấy vậy mới chạy lại...

BAUME BENGUE... GOUTTE-RHUMATISME NEURALGIES... BAUME BENGUE...

Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây...

Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây...

Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây...

Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây... Quần-thầy Tây...



Fertilisan n° 294
HIỆP NGHĨA TIÊU THUYẾT
Tiêu ngũ nghĩa
小五義

HỒI THƯ MỘT TRƯNG BINH HAI
1726 người lính mới Hoa Kỳ
Cựu-tân binh lính mới Hoa Kỳ
(Tiếp theo)

Tên-của-mà cho gấu đây, thoán như
ngày nào mà có của đàng (đó chúng
nó, thì Đại-bành cơ vực trước ra một
tiếng, chúng nó sẽ đến thế thì.)

Chung-Hùng nói: « Anh em chúng
tôi tuy 7 người thành mà đến quân
giặc, song lại được thành mà có của
đàng người khác, thì xin các ông em
của tôi đây, bằng mà chúng có người
đi anh em chúng tôi phải ra ngoài
thành thì thấy.»

vậy thì chúng ta không gì mà phải
đây mà xin ăn xin mặc của họ hay
sao? Chỉ bằng chúng ta lại trở về núi
mà làm Đại-vương như cũ cho đến
điều trị lại, bằng đàng trước, chúng
sợ hơn sao?»

làm sao cho mình bạch đi.
Vân-trung-Bại liền niệm phật rồi nói
rằng: « Bữa-đó đây chúng chúng ta
phải đi, nhưng có đi thì cũng phải theo
một bên chúng ta là Đại-vương, bắt
chúng ta bắt cho người sai kia.»

Bach-vân-Sanh, Lê-Trần, Tô-Lương
và Hàng-thiên-Châm, thì nghĩ đến xin đi.
Ngồi-Hồ thấy vậy thì nói rằng: « Tôi
cũng đi nữa.»

DAU CÁ THÊU
Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của
nước Pháp thường dùng hơn hết.
Vi dầu này dùng để chữa những cơn nít biếng ăn, eo ột,
và hư phổi, song phải có dầu thật tinh khiết và thật tốt mới
có công hiệu.

CREME SIMON
Táo người càng
càng hư, thật dòn,
đa nhiều, sắc diện khô
khô suy kém mắt cá nh
thần của trẻ mới xanh.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-tỷ Hưu hạn với 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin. - SAIGON
Agent de Winkberg

KỶ NIỆM THẬP CHU-NHIÊN
HÌNH RƠI LỚN
Mỗi lít... 3.00
Nửa lít... 1.80
Phần tư lít... 0.90

NÀY THUỐC CHỦ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG
THUỐC VIKER FORSTER chữa bệnh đau lưng do thần kinh...
PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Sirôp Iodotannique Simple và Sirôp
Iodotannique Phosphaté
Thuốc có những đức tính nhỏ hoặc yếu, hoặc uống đều
không đặng, hay uống dạng mà không tiêu, thì người ta cho
nó uống SIRÔP IODOTANNIQUE simple hay SIRÔP IODOTAN-
NIQUE composé để thế cho dầu cá cũng rất vậy.

Bệnh hư phong-tiểu, bệnh nhện gân, đau khớp
Bệnh trĩ-hấp, bệnh nhứt trong gân cốt đau nhức
Màng trẻ khỏe nước đã tăng độc trong mạch
Màng trẻ lành bệnh nhện gân, nhện gân, nhện
Màng trẻ lành bệnh hư phong-tiểu, và hết đau nhức.

CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU
CAN, TÌ, PHÈ PHỦ
HÀNG THUỐC MỘT
POUDRES DE COCK
Chỉ nhiều vị thuốc người khác uống và tưởng đó là linh bệnh đau Can, Tì,
phê phủ, không có nó làm cho bệnh dứt, mỗi ngày một lít mà thôi. Bức bệnh sẽ
lại nặng hơn, là vì thuốc nó không thấm vào gốc bệnh.

Établissements BÉCÉ-SPORT
LY-DÉ, Propriétaire
Rue des Sept Congrégations. - CHOLON
Rê từ ngày 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1930 tới làm chủ hiệu xe máy
BÉCÉ-SPORT, của ông B. CANCELLIER vì nghỉ đi sang
cho tôi rồi.

DẦU "CRÉSYL" THIẾT
thiết để bôi
CRÉSYL-JEYES
ĐỂ TẮT TRÙNG OAN - LAM HẾT HỒI ĐÓNG ĐẠ -
PHÒNG BỆNH ĐINH OAN - LAM HẾT HỒI ĐÓNG ĐẠ -
THIỆT HỒI CHỈ 72 TRONG 72 GIỜ - LAM HẾT HỒI ĐÓNG ĐẠ -
VẮN CỎ CHỈ LIỀN BỒN HỒN BẮN - LAM HẾT HỒI ĐÓNG ĐẠ -

# NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

BẠI-DƯỢC-PHÒNG

Thức uống ở tại Quảng-đông (Hải-bình) - Đường Đại-Tân  
Thức uống ở tại Hanoi-Cholon, đường Carreau - Mã số 97,  
và ở tại Nam-vang (PNOMPENH) - Đường Fraire số 68

Nhị-Thiên-Đường Bộ Phế Thánh dược thực



Thuốc bổ phế thánh  
được thầy rừ nên ứng  
nghiệm như thần, danh  
tên lẫy lừng trong nước  
Đến đi bất, không sai, tên  
thuốc chẳng hàng chẳng  
tạo để cứu khổ nhiều  
người, thật là một tác  
thức hay thường hàng  
độc nhất vô nhị.

Chủ trị những bệnh như  
sau này: Thường phong  
(râm gió) sinh ra ho hen,  
đảm nhũn rồi sưng, lợi  
huyết ho lao ho lãn, sưng  
nổi bị phong hàn, ho thổ  
màng này, phổi sinh lao  
nhật, tức ngực, mê tởn, sưng  
họng, hoặc lên mắt kính  
ho, cả thảy các chứng bệnh  
đó dùng đến thuốc này thì  
đặng an nhiên do sự mạnh  
mẽ của nó. Nên ngay  
ngay mua về dùng là một  
tác thuốc hay là thường,  
chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chưa lên trường có lẽ họ có mua dùng, nên hãy nhớ làm tên  
gần gũi nhận biết ứng. Phải mua của tên Đường, có các chứng như họ  
lên tên họ rõ ràng của tên họ. Bởi lẽ rằng nếu có bị sai lầm tên của  
thuốc hay họ, người làm họ ra, họ, nhân danh bệnh của tên đường  
đang đi bán khắp tỉnh khắp làng mà gọi tên họ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lấy cái vò cho thuốc trộn  
đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗng soupé 3 giờ  
đầu 1 muỗng 1 lần, như bệnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, sau  
10 ngày 1 muỗng 2 giờ cho uống 10 giờ 2 muỗng đến 6 tuổi uống 2 giờ  
1 muỗng đến 11 tuổi 30 giờ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗng  
như chứng bệnh nặng đặc thì có uống hoài đến hết bệnh thì thôi, dùng  
có một bên uống rồi một bên nghĩ học ra trở nên sự kiện kiện của  
thuốc.

Mỗi vò lớn giá là . . . . . 0 80  
Mỗi vò nhỏ giá là . . . . . 0 40

# Thuốc giặt giũ NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần áo nếu thì hay bị cháy.  
Thuốc giặt giũ NITIDOL đúng không với nước nóng thì không  
khí nào làm cho quần áo cháy đáng; và lại thuốc ấy không có chất vôi  
và chua nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bông thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng  
thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà quần áo sạch hơn là của mình.

Có khi nào mấy người phải đi tay vào trong máy giặt vì họ của mấy  
người không? Chết có. Nếu vậy thì tay mấy người sẽ đen và đỏ lấm. - Hãy  
lấy NITIDOL mà rửa, để mau sạch hơn xà-bông mà lại trắng.  
Thuốc NITIDOL không những là chất để giặt quần áo và để tẩy  
rửa mà thời để rửa chén đĩa, muỗng thìa, nồi chảo, những đồ bằng  
đồng, bằng nhôm, bằng thép, bằng sứ; giặt bông, giặt gô và vải  
lụa nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL, coi có phải là đáng  
bớt hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bản chỉ cách dùng.  
Grande Pharmacie de France  
28-30, Rue de l'Ormeau - SAIGON.



Nhớ dầu PÉTHOLE HAHN mà  
tóc của tôi đang sạch sẽ và  
mịn màng

# Xe máy dầu hiệu «ALCYON»

dự về nước đua nào cũng đều thắng cả:  
CHAMPIONNAT de FRANCE  
1928-1929-1930



MƠI LAI THỜ KIỂU MỚI  
Giá bán đôn hạ xuống

Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison  
**L. CAFFORT**  
128, Rue Catinat - 1- SAIGON  
Qual Lagrange - 1- PNOMPENH  
Sáng - Xe máy. Đồ sắt trang, đồ bằng vàng và bạc.

# MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giày

MAU HƯƠNG

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng  
nó thì da được mịn, tốt không  
khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

# CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH THÌ LAI MẠNH NHƯ XUA.



Đã LƯU  
ở LA LƯU

Khi đi đến chỗ nào cũng gặp một hộp  
THUỐC FOSTER, bình của một người  
bị sai lầm việc đi phòng, vì, nếu ai nhận đến,  
chàng mới, mới nghĩ về đến nhận biết chất, mới có  
THUỐC FOSTER, làm cho thân thể, giảm-ty  
đó chất danh từ cũng biết cho các bệnh sau này

Đau-lưng Nước tiểu đục  
Bệnh thấp Sưng bàng-quang  
Đau-gang Quấy lợi tiểu  
Thắt lưng Sưng-mắt-cá-chân

Một hộp  
8-20 **PILULES FOSTER** Hộp 14-85  
**CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG**  
Hầu hết các bệnh liên hệ tới hệ tiết niệu và thận  
H. FOSTER, Paris, 62 rue de Valenciennes, PARIS.

# VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF



Vệ-sanh TỬU của Lương Y RIF chế ra

Thức uống này là vị đại bổ gan óc cũng  
là trấn kinh tinh thần, bởi vì là bao nhiêu tuổi đều  
ứng dụng cả. Nhưng khi tuổi cao khi lực suy giảm  
mọi thấy ngày xưa đó thân thể, khỏe, khỏe, khỏe  
này có, thì đi đàng cũ lãn thành đồng, một ngày  
trên tới coi như trẻ lại, mạnh hơn xưa.

Còn cơn sốt liệt nhức, đàn bà mới máu, có  
huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao lãn tinh thần,  
hệ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lên lại, đó một  
đó uống, tinh thần trấn tĩnh.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc  
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins  
số 190-192, Cholon.  
Dépôt: Pharmacie Franco-Chinoise 190-  
192, Rue des Marins, Cholon.

# MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREUX & MOSAÏQUES



Maison Fondée en 1860  
rue d'Armes et Lascien Lascarières  
CHOLON SAIGON

Gạch bông lối thường hàng, nhiều kiểu mới rất tinh  
đẹp làm bằng Xi-măng đá thể màu và các vật đáng  
đẹp & Paris-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiến gạch bông mới hay, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới khi nhận  
đề gởi cho.

VỀ RA THONG THÁ  
hàng ở đường Lascarières. - Cholon.  
gần chợ Vinh tập 0 m.

Bây chầy đi là:  
(Adresse télégraphique)  
KARACAMO - SAIGON



# bière LARUE

Feuilleton n° 134

VÔ-HIỆP TRƯỜNG-THIỆN TIÊU-THUYẾT

NGA-MY KIỂM-HIỆP

HỒI THƠ HAI MƯƠI

Bọn Lương-Kỳ xem tướng Hi-dải

Nàng Tiêu-Thủy chơn nưn chi em

(Tiếp theo)

Sau Tho-Toàn buổi học xong học phép chuyên môn luyện yêu phép luyện tập một cách khéo cực, khi luyện đầu thời đầu đôi một thế sát thiệt nặng, cứ mỗi ngày mỗi thêm (thêm nặng), khi luyện xong thời giờ mình trên một cột cây bắc ngang, đầu và hai chân trong ruộng, hai ngón tay hành ba đầu thế, phải cày rãnh mà chịu một bé, đoạn Tho-Toàn ép buộc nhơn

duyên, bừa gì hái nặng cho Mai-Ngà và Đào-Tam làm? Ớp lại nặng một lời thì chết, không chịu phải hiệp với hai chàng, chàng ngờ hai nàng điên điên tại Hi-dải, thỉnh linh gặp Tiêu-Thủy (Lục-Thương) giải cứu, ấy là sự trời đưa lai, khiến ba chi em họ, Tuyệt giáp nhau.

Nhắc lại chuyện chàng kia (Phước-tho-Toàn chủ nhơn tại Hi-dải ấy) ngàn cân, không cho Tiêu-Thủy đem Bạch-Thị và Tuyệt Thanh ra khỏi nhà, chàng buộc Tiêu-Thủy phải trả tiền cơm áo hai nàng, rồi sẽ đem hai nàng đi đầu tụy. Tiêu-Thủy nghe nói chỉ bắc ngang, đầu và hai chân trong ruộng, hai ngón tay hành ba đầu thế, phải cày rãnh mà chịu một bé, đoạn Tho-Toàn ép buộc nhơn

biểu tình tiến cơm áo trả lai, ấy là lời thiên, nhưng ông phải đem tiền về cơm áo tới xem 400 số tình tiến trả đi, nếu không có tiền số làm bằng có, thời tôi biết tình tiến làm sao? Chàng Tho-Toàn đó mặt tá tai, bên nhực ma Tiêu-Thủy mà nói: Con quỉ kia... mấy lần xâu chỉ vậy... Tôi mua hai nàng về nhà nuôi dưỡng thời hai nàng là Gia-nhơn của tao rồi, mấy một người ra lạ tôi đây, dám mao xung hai nàng là chi em này vậy... đầu một bé có bạc ngàn đi nữa, cũng không chuộc được hai nàng, mấy biết không thời này ra khỏi nhà một mình, kéo tao đánh chết anh mạng. Tiêu-Thủy phát lời đinh chỉ tay, nhẩy tới nơi bên mặt chàng kia một cái mà nói rằng: Thằng cháu đầu kia... mấy

biểu tao tình tiến cơm áo, thời tao tình tiến trả lai cho mấy, mấy còn nói phách lời nói gì vậy, nặng nói rồi cái về bên miệng chàng kia một cái về bên... màu vôi rạ đó, chẳng kia từ giờ điện đầu, có đánh lại Tiêu-Thủy rứa bèn, hai đàng tôi thì đây lát, chàng kia bị đàng đầu. Tiêu-Thủy đã đi chằng một cái tó náo, vàng ra phía sau náo đó, bộn thì hai chàng có nam hay tên Đông-sĩ, cứ đứng một bên cửa ngõ ra, tụy bộn kia muốn cứu giúp chớ nhơn (Phước-tho-Toàn) mặc lòng, chẳng dám dự định Tiêu-Thủy mang hai, khách khản quan thấy vậy sợ, phách nhứt bải hững rả. Lương-Kỳ trông thấy Tiêu-Thủy đánh người nọ người kia, làm cách hung dữ quá lẽ, Lương-

Kỳ ngại nung trong da, bèn hỏi nhơn hỏi Lục-quan rằng: Tiêu-thủy ơi... Tiêu-Thủy nhẩy lên Hi-dải, có gì đánh lớn đợ vậy? Lục-quan mỉm cười đáp: Tiêu-Thủy chẳng phải một người da sự, sao hôm nay có việc đánh lớn là kỳ, tôi định chắc rằng có duyên có chi đây mà nặng giầu bộn ta không nói, tôi sẽ bày lại Hi-dải đó hồi, đàng tôi đầu đượi gộc nọng thì náo. Lương-Kỳ lát đát nói rằng: có tôi đây... có tôi đây... Tiêu-thủy chớ hay lên Hi-dải mà náo, Kỳ ta nói đát tiếng, bộn bay bóng lên Hi-dải một khi, chẳng đợ hồi Tiêu-Thủy trước sau, mới biết Tiêu-Thủy giải cứu chi em nặng thoát nạn, Lương-Kỳ đượm cơn nóng giận bèn lên tiếng nói lớn rằng: bộn Tặc-

nhơn bắt trở đản-bà con gái của người, chẳng biết sự phép vua luật nước, nếu hôm nay không đánh bộn có chết, tôi lập tức báo cáo tai nạn, đàu bôn đó chấp-cánh bay có công không chầy khỏi phép quan trọng thì, chàng Tho-Toàn kia lom khom ngồi đây, bộn khó khắt với Lương-Kỳ rằng: tội quạ... chúng tôi vì sự làm tội, rủa tiêu mua hai cô (Hiông-Tường và Nghệ-Thương) tại Thủy-chai việc mua bán có bằng có rõ ràng, chớ không phải chúng tôi bắt trộm, vậy xin tương-công thứ đàng làm phước, kẻo chúng tôi mang tội làm con.

(Mãi tiếp)

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYEN-HUE-KY (Propriétaire) 23 Boulevard Haussmann

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG 101, rue de Valenciennes PARIS (VIIIe) M. René Thion de la Chaume

RUỘU BÒ HIỆU MAUBAR Trung bình rượu bò ma đầu hay hảo nhất thì có thể rượu bò MAUBAR là 100, bán đượi nhiều hơn các

Ecole pratique de Commerce (Trường thương-mại thiết hánh) 7, Rue René Héraud - Saigon

Indochine Films & Cinemas DÉPARTEMENT RADIO APPAREILS RÉCEPTEURS à 2 et 4 LAMPES

Neurotrophol Hãng Byla tại Paris bảo chế thứ thuốc này để nhữn năm đanh thời



Đại-tiện tác-sáp sinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn chánh khôi, xin dùng: thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ" du Docteur FRANK

Manufacture of Tabacs HAI-KY TRUNG-HUE YEN-THAO CÔNG-TY 24-26, quai de Belgique SAIGON